



<http://italianosemplicemente.com/>

## *Impara a **comunicare** in Italiano. Semplicemente*

### **O la va o la spacca – tentar non nuoce**

Eccoci qua amici, di nuovo su italiano semplicemente. Anche oggi un episodio dedicato ad una espressione italiana molto usata da tutti. L'espressione di oggi è "O LA VA O LA SPACCA". Grazie a Manel, una ragazza algerina, dell'aiuto.

# O la va o la spacca

È stato Leonardo dal Cile che mi ha proposto di spiegare il significato e l'utilizzo di questa espressione, ed approfitto per salutare Leonardo e tutti i suoi compatrioti cileni. Grazie della domanda, sono felice di aiutarti, caro Leonardo.

Allora: o la va o la spacca è una frase molto utilizzata dagli italiani di ogni estrazione sociale, di ogni età, di ogni religione e chi più ne ha più ne metta.

Come al solito spieghiamo prima le singole parole dell'espressione così sarà più facile capire l'espressione completa.

La frase comincia con la parola o. Sapete tutti che la parola o è una congiunzione: "o" indica che dobbiamo fare una scelta, che ci sono più alternative e quindi quando trovate questa parola, di una sola lettera, il significato è solamente questo. Dobbiamo scegliere tra una cosa o un'altra cosa. È diverso dalla parola "ho", perché mentre "o" è una congiunzione, "ho" è un verbo, ok? È totalmente un altro significato, e poi "ho" si scrive con la lettera h davanti, lettera che non si pronuncia ma che modifica il suono della lettera "o" che così diventa "ho".

"Ho" quindi è la prima persona dell'indicativo presente del verbo avere: "io ho", ad esempio "io ho fame", "io ho 18 anni", "io ho rispetto di te" eccetera.

Quindi "o" non è uguale ad "ho". Dobbiamo scegliere tra due alternative. Quali sono queste due alternative? "O la va o la spacca" quindi le due alternative sono: "la va" - prima Alternativa- e "la spacca" - seconda alternativa.

Ma cosa significa "la va" e cosa significa "la spacca"?

"La va" sono due parole, la e va. La è un articolo. Ad esempio "la finestra", "la mamma", "la pizza" eccetera, quindi è l'articolo femminile singolare. La versione maschile è "il" o anche "lo", mentre il plurale di "la" è "le": le finestre, le mamme e le pizze.

"Va" invece è il verbo andare. Io vado, tu vai, lui va, noi andiamo, voi andate, loro vanno. Quindi posso dire "lui va" o anche "lei va", ad esempio lui va al mare, lui va a casa eccetera. Ma "la va", non significa proprio nulla dal punto di vista della grammatica. La grammatica non aiuta in questo caso. Infatti "la va" ha un significato idiomatico, ed ha un senso solamente in questa espressione che stiamo spiegando oggi "o la va o la spacca". "La va" in questo caso significa semplicemente "funziona". Ok allora vediamo: o funziona o la spacca.

Se una cosa va, vuol dire che funziona, che va bene. Anche al passato posso usarla: "è andata!" è una esclamazione: "è andata", cioè "è andata bene", "ha funzionato": si usa spesso in italiano: se devo dare un esame, ad esempio, e dopo qualcuno mi chiede: com'è andata? Io posso rispondere: "è andata bene!", oppure semplicemente "è andata", cioè "ce l'ho fatta", "ci sono riuscito".

OK quindi "o la va" vuol dire o ci riesco, o funziona, o ce la farò, o ci riuscirò, oppure? Qual è l'alternativa? L'alternativa è che non ce la farò, non ci riuscirò, non funzionerà, o anche, posso dire che "la spacca".

Quindi questa è una frase che si usa quando c'è una sfida da superare, e quando non sappiamo come andrà a finire, non conosciamo il futuro.

E nonostante noi non conosciamo il futuro, nonostante questo dubbio che abbiamo, noi ci proviamo lo stesso e diciamo: "o la va o la spacca". Capite quindi che si usa dire questa frase quando vogliamo sfidare il destino, quando non ci importa come andrà a finire. O la va o la spacca, cioè o andrà bene oppure no, non mi importa!

Facile no?

Resta però aperta una domanda: perché si dice "la spacca"?

A dire la verità non lo so!

Non so perché si dice così, ho sempre saputo che questa espressione di usa quando devo esprimere questo sentimento, quando c'è qualcosa che bisogna fare senza aver paura di come andrà, perché vogliamo rischiare, forse perché non avremo altre occasioni, forse perché questa è l'unica occasione che abbiamo è quindi siamo obbligati a provare o forse perché amiamo il rischio e ci piace rischiare, ci piace sfidare noi stessi. "la spacca" infatti non significa nulla. La frase poteva essere "o la va o la non va", ma non si usa dire così, si usa invece dire "o la va o la spacca"; si usa quindi il verbo "spaccare" che vuol dire rompere, distruggere, quindi è un verbo forte che in questo caso si usa perché vogliamo dire che andrà male, che non funzionerà: o la va o la spacca, cioè o funziona oppure pazienza, anche se il risultato sarà negativo non mi

importa, ed è come se questo risultato negativo fosse come qualcosa che si rompe, che si spacca, e quando qualcosa si spacca non si può più tornare indietro, non si può più riparare, è distrutto per sempre!

Un'immagine molto negativa quindi!

Facciamo qualche esempio: mi piace una ragazza e vorrei dirglielo che mi piace, anche se c'è il rischio che io non piaccia a lei. Allora dico a me stesso: basta, adesso glielo dico, non mi importa come andrà, sono disposto a correre il rischio: o la va o la spacca!

Credo sia una espressione molto melodica, che va dritta al punto: si capisce credo abbastanza intuitivamente il significato, ed infatti Leonardo che mi ha proposto questa spiegazione mi ha detto che credeva di aver capito ma che aveva bisogno di qualche esempio per essere sicuro.

Allora facciamo un secondo esempio: immaginiamo che io sia uno studente che studia la lingua italiana, e che io debba fare un esame di italiano molto importante entro una settimana. È l'ultimo esame universitario, quindi se supererò questo esame sarò laureato, altrimenti farò una brutta figura. Ho solamente una settimana di tempo per studiare, altrimenti dovrò aspettare un anno prima di poter provare nuovamente a fare l'esame. Cosa faccio? Ci provo? Rischio di fare una figuraccia oppure rinuncio? Se scelgo di rischiare potrei farcela ma è rischioso...

Allora alla fine decido di rischiare e dico a me stesso: mi butto! O la va o la spacca!

Decido quindi di rischiare, mi butto! Si dice anche così normalmente in italiano: è la stessa cosa che dire "o la va o la spacca", mi butto, provo, rischio, tento la fortuna, provo a sfidare il destino. Sono tutte espressioni equivalenti. Anche "mi butto" è molto usata: buttarsi è il verbo usato. Buttarsi significa buttare se stessi, cioè provare tentare. C'è anche un'ultima espressione equivalente anch'essa molto usata in Italia: "tentar non nuoce".

Questa forse è anche più elegante e la potete usare veramente con tutti senza problemi. Infatti o la va o la spacca è più familiare e più adatta con gli amici invece "tentar non nuoce" la potete usare anche negli affari o col vostro insegnante. Non abbiate paura di utilizzare queste espressioni perché tutti vi capiranno e nessuno si stupirà di questo.

Bene spero che ora sia tutto chiaro.

Provate a ripetere ora dopo di me:

O la va o la spacca.

---

O la va o la spacca

---

Tentar non nuoce

---

O la va o la spacca

---

Tentar non nuoce

---

Ciao amici. Grazie a tutti per il vostro tempo che mi avete dedicato. Alla prossima!

Grazie Manel.

Manel: grazie a te!